



## Consejo Económico y Social

Distr. general  
7 de marzo de 2007  
Español  
Original: inglés

---

### Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas

#### Sexto período de sesiones

Nueva York, 14 a 25 de mayo de 2007

Tema 4 del programa provisional\*

#### Aplicación de las recomendaciones sobre los seis ámbitos de mandato del Foro y sobre los objetivos de desarrollo del Milenio

### Información recibida del sistema de las Naciones Unidas y otras organizaciones intergubernamentales

#### Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia

##### *Resumen*

El presente documento contiene información sobre la labor realizada por el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) para responder a las recomendaciones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas. El UNICEF viene trabajando en la ejecución de programas específicos dirigidos a los niños indígenas a nivel nacional y local en particular, al tiempo que desarrolla otras iniciativas a nivel subregional. El UNICEF ha centrado su labor en los niños indígenas, además de poner en práctica perspectivas holísticas y globales de las cosmovisiones de los pueblos indígenas. Así pues, los enfoques receptivos a la diversidad cultural han sido una metodología importante para el Fondo. Se presenta asimismo información sobre los niños indígenas, incluida la relativa al registro de nacimientos y a la malnutrición. Por otra parte, el UNICEF trabaja muy activamente en la coordinación interinstitucional para integrar e incorporar las cuestiones indígenas en el nivel operativo del sistema de las Naciones Unidas.

---

\* E/C.19/2007/1.



## **I. Respuesta a las recomendaciones dirigidas al Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia**

### **Análisis específicos de la situación de los niños indígenas en cada país**

1. Durante el pasado año, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) ha adoptado medidas específicas para llevar a cabo estudios participativos sobre la situación de los niños indígenas en diversos países. Los estudios tuvieron como objetivo la recopilación de datos cuantitativos y cualitativos, para poner de relieve las disparidades y la discriminación generalizada que sufren los niños indígenas. El UNICEF ha utilizado los datos como herramienta reivindicativa para hacer visible la situación de los niños indígenas, a fin de influir en las políticas públicas para que hagan frente a esa discriminación. Por ejemplo, en el Ecuador el UNICEF apoya una publicación nacional sobre el estado de los niños y los adolescentes. Los niños indígenas pueden utilizar la publicación para expresar su situación y concienciar de ella a la sociedad, presentando una petición individual al Ombudsman internacional para los derechos indígenas. En El Salvador el UNICEF empleó una estrategia basada en los derechos humanos para realizar un estudio sobre la situación de los pueblos indígenas, que puso de manifiesto que este grupo no figura entre las prioridades de su país.

2. El UNICEF también lleva a cabo estudios a nivel comunitario. Por ejemplo en Chile respaldó un estudio de opinión con niños y adolescentes mapuches de Santiago y de localidades de la novena región. Los resultados se presentaron a los medios de comunicación en un seminario sobre la protección de los derechos de los niños y adolescentes mapuches. En Filipinas durante el pasado año el UNICEF realizó una evaluación comunitaria participativa en ocho comunidades indígenas kabihug en Camarines Norte, con amplia participación de los jóvenes indígenas en el equipo de investigación. De conformidad con la Ley de Derechos de los Pueblos Indígenas, y a fin de que las comunidades puedan dar su consentimiento por segunda vez de manera libre e informada antes de que el estudio se imprima, se ha aplazado la publicación del estudio. El estudio dio lugar a una rápida evaluación de la situación de los niños y las mujeres indígenas por todo el país. Entre otras cosas, reveló que los niños kabihug carecen casi totalmente de educación, y sólo el 12% está matriculado en la escuela primaria. Prácticamente no se registra ningún nacimiento y las familias kabihug se ven habitualmente obligadas a abandonar sus hogares y las plantaciones en las que trabajan. El estudio ha sido clave para ayudar al UNICEF a aumentar la conciencia de las desventajas extremas que sufren los niños indígenas, quienes, en su mayor parte, continúan estando ausentes de las políticas públicas.

3. El UNICEF también promueve visitas de las autoridades gubernamentales a las zonas indígenas con el objeto de sensibilizarlas sobre la situación de los niños indígenas. Por ejemplo, en 2006 el UNICEF apoyó una serie de viajes de estudio de delegaciones de funcionarios superiores de determinados ministerios a comunidades remotas de Sabah y Sarawak en Malasia. Estas visitas han fomentado la colaboración de estas comunidades y su reconocimiento de los proyectos como algo propio.

## Proyectos educativos bilingües e interculturales

4. A lo largo del pasado año el UNICEF ha continuado apoyando la educación bilingüe e intercultural. En varios países se pusieron en marcha nuevos proyectos y en los países en los que ya existía la educación bilingüe e intercultural se tomaron medidas para revisar las metodologías y aumentar su efectividad.

5. Por ejemplo, en Belice el UNICEF respaldó el primer simposio sobre educación intercultural, que sirvió para aumentar la conciencia sobre el tema y abrir el debate sobre las dificultades y las desigualdades a que se enfrentan los niños y adolescentes indígenas. El encuentro reunió a autoridades encargadas de formular políticas, funcionarios gubernamentales, educadores, jóvenes y representantes comunitarios, y tuvo como tema principal la promoción de la diversidad cultural como elemento esencial para crear cohesión social e inclusión y fomentar el principio de no discriminación en la escuela y en la sociedad en general. De resultas de ello y gracias a la dedicación de los dirigentes indígenas, se redactó un proyecto de plan de acción que se traducirá en la reforma del plan de estudios, la capacitación de los maestros y el establecimiento de la educación intercultural en las escuelas. Se estableció un comité interdisciplinario formado por un amplio espectro de participantes para encargarse de la dirección técnica de la iniciativa.

6. En algunos países en los que la educación intercultural y bilingüe lleva muchos años en vigor, el UNICEF continúa perfeccionando sus herramientas y estrategias para garantizar que los niños indígenas reciban una educación de calidad. En Malasia el UNICEF ha respaldado la capacitación de los maestros y administradores de las escuelas en estrategias especiales para trabajar con los niños orang asli. Estos enfoques se centran en el establecimiento de un entorno inclusivo para el aprendizaje, el uso de sistemas de calificación adaptados a las necesidades de los niños y la mejora de las aptitudes de los padres para el cuidado de sus hijos. Las iniciativas de educación a distancia se han valorado muy positivamente y van a seguir ampliándose. En Guatemala el UNICEF ha proporcionado asistencia técnica para el perfeccionamiento del sistema educativo bilingüe e intercultural. El modelo de este sistema se perfeccionó desde el punto de vista pedagógico mediante la inclusión de nuevos componentes que favorecen el aprendizaje activo, el desarrollo de habilidades en todos los ámbitos, una mayor pertinencia cultural y la igualdad y equidad de género. En el Perú el UNICEF ha contribuido a potenciar la producción de material educativo culturalmente significativo en los idiomas indígenas, así como la reimpresión y la redacción de textos nuevos, como por ejemplo lecturas recreativas y libros de canciones en las lenguas indígenas, elaborados con la participación de los maestros y los niños.

7. En varios países el UNICEF se ha concentrado en la promoción de las culturas indígenas a través de la educación. En la República Bolivariana de Venezuela los esfuerzos se dirigieron a revitalizar el idioma wayuu, para lo que se proporcionó formación a los maestros para que dieran clase en su lengua materna y utilizaran programas informáticos educativos, al tiempo que 600 niños año participaron en la revitalización de su idioma con el apoyo de promotores de la comunidad. En ese mismo país el UNICEF respaldó una red fluvial de bibliotecas con la participación de maestros, niños y familias. En el Brasil, el UNICEF estimuló a los niños y adolescentes de la región de la Amazonia a reflexionar sobre su identidad étnica y cultural a través de la iniciativa denominada “Trazando nuestra cultura”. Sin embargo, la educación intercultural no sólo beneficia a los niños indígenas. En

México, el UNICEF siguió apoyando un proyecto para aumentar la conciencia de la discriminación contra los niños indígenas y combatirla mediante la elaboración e integración en los planes de estudio de materiales que describen la situación, cultura y tradiciones de los niños indígenas de México.

8. A nivel regional, el UNICEF también prestó apoyo al Congreso Latinoamericano de Educación Intercultural Bilingüe celebrado en Bolivia y facilitó la participación de representantes indígenas de varios países.

### **Atención sanitaria receptiva a la diversidad cultural**

9. El UNICEF sigue favoreciendo la atención sanitaria receptiva a la diversidad cultural. En el Ecuador, firmó un acuerdo con otros participantes para garantizar que se respete sistemáticamente el derecho de las madres y los niños indígenas a un parto seguro y acorde con sus tradiciones culturales. En virtud del acuerdo y en el marco de la agenda mínima a favor del cumplimiento de los derechos de la niñez y adolescencia indígena, las mujeres indígenas embarazadas tienen libertad de escoger el tipo de parto que deseen. En el Perú, el Fondo apoyó la mejora del acceso a los servicios de maternidad de las madres de las comunidades rurales, adaptando las prácticas utilizadas en los centros sanitarios a las características culturales de los pueblos indígenas del país.

10. En el campo de la salud reproductiva, se dedicó mayor atención al problema de la propagación del VIH/SIDA en las comunidades indígenas. En Venezuela, el UNICEF favoreció la capacitación del personal sanitario y de los comités municipales para promover la prevención del VIH en las comunidades indígenas.

### **Mujeres y niñas indígenas**

11. En consonancia con la declaración sobre su misión general, el UNICEF trabaja para promocionar los derechos de las mujeres y las niñas indígenas. Como puso de manifiesto en su publicación titulada *Estado mundial de la infancia 2007: Resumen*, el UNICEF considera que la igualdad beneficia a las mujeres y a los niños y tiene un impacto extraordinariamente positivo en el desarrollo de la sociedad en general. En Guatemala el UNICEF ha apoyado la consolidación de un sistema municipal de becas para las niñas indígenas de algunos de los municipios más pobres del país. En la República Bolivariana de Venezuela el UNICEF potenció y promovió una estrategia de atención a las mujeres víctimas de la violencia en Zulia, por medio de la publicación de materiales para la sensibilización social. En Bolivia se está dando apoyo a un programa de alfabetización con atención a las cuestiones de género para los consejos de mujeres rurales, no sólo para ayudar a las dirigentes indígenas a aprender a leer y escribir, sino también a ejercer mayor influencia en los procedimientos jurídicos y administrativos de los concejos municipales. En Colombia, en 2006 el UNICEF facilitó asistencia técnica a las organizaciones locales de mujeres indígenas del departamento de Nariño para incluir la perspectiva de género en la consolidación de las organizaciones juveniles. Así pues, 650 hombres y mujeres participaron en una reflexión colectiva sobre la igualdad de género, con consecuencias positivas en la reducción de la violencia y el aumento de la participación de las mujeres en la administración de las organizaciones locales.

## **II. Respuesta a las recomendaciones dirigidas al sistema de las Naciones Unidas en general**

12. El UNICEF está trabajando conjuntamente con la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (ACNUDH) para elaborar un estudio con el Relator Especial sobre la situación de los derechos humanos y libertades fundamentales de los pueblos indígenas en Bolivia, el Ecuador y el Perú.

13. Actualmente existe una iniciativa conjunta con la Organización Panamericana de la Salud para organizar en 2007 un seminario de sanadores tradicionales sobre el VIH/SIDA.

## **III. Obstáculos para la aplicación de las recomendaciones del Foro Permanente**

14. El UNICEF acoge con agrado las recomendaciones formuladas por el Foro Permanente y se ha comprometido a trabajar para aplicarlas en concordancia con la declaración sobre su misión general. Dado que las recomendaciones suelen ser numerosas, el Fondo entiende que se irán cumpliendo gradualmente, aprovechando las oportunidades que vayan presentándose.

15. Con su plan estratégico de mediano plazo 2006-2009, el UNICEF está utilizando un enfoque basado en los derechos humanos para ir más allá del apoyo a proyectos específicos y adoptar una estrategia global y holística, que se centra en abordar mediante políticas públicas las causas que originan la discriminación y exclusión de los niños indígenas. Por este motivo, el UNICEF exhorta a las organizaciones indígenas con las que trabaja a establecer alianzas para la colaboración. Tal cooperación permite aprovechar mejor los recursos en proyectos de mayor escala, que benefician a más personas que un conjunto de proyectos pequeños, salvo cuando existe una razón específica para actuar a pequeña escala, como combatir una epidemia que amenaza a un grupo pequeño o tratar de evitar la desaparición de un idioma indígena.

16. Otro problema que encuentra el Fondo en su trabajo con los pueblos indígenas es el de las susceptibilidades políticas existentes en torno a esta cuestión, que afectan a sus actividades de promoción de los intereses indígenas. En algunos países, la publicación de datos sobre la situación de los pueblos indígenas sigue siendo una cuestión muy delicada.

## **IV. Información importante de otro tipo acerca de políticas, programas, asignaciones presupuestarias o actividades recientes en relación con cuestiones indígenas**

### **Actividades generales**

17. Como anteriormente, el UNICEF sigue participando activamente en iniciativas interinstitucionales para la defensa de las cuestiones indígenas. En concreto, en 2007 está copresidiendo el equipo de tareas establecido para aplicar la decisión

del Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de incorporar e integrar las cuestiones indígenas en la labor operacional del sistema de las Naciones Unidas.

18. En consonancia con las declaraciones del Foro Permanente, el UNICEF cree que las acciones dirigidas específicamente al logro de los objetivos de desarrollo del Milenio deberían redefinirse tomando en consideración las perspectivas, experiencia y cosmovisión de los pueblos indígenas. A ese respecto, la Oficina Regional para América Latina y el Caribe del UNICEF debatió su plan estratégico a mediano plazo para el período 2006-2009 con los dirigentes indígenas, como aportación del Fondo a los objetivos de desarrollo del Milenio. Los dirigentes expusieron sus opiniones y actitudes sobre los principales ámbitos específicos de resultados concernientes a los niños indígenas. Una de las decisiones adoptadas en el grupo consultivo de dirigentes indígenas del UNICEF fue la de publicar estas opiniones en un documento en 2007.

19. En 2007 la misma oficina regional tiene previsto llevar a cabo una campaña regional de comunicación para celebrar la diversidad cultural de las Américas.

## **V. Otros ámbitos de los programas del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia de importancia para los pueblos indígenas**

### **Malnutrición**

20. En varios países los niños indígenas sufren de malnutrición y bajo peso al nacer. El UNICEF trabaja muy activamente en toda la región de América Latina para hacer frente a la malnutrición de los niños indígenas, especialmente los más pequeños. En el Paraguay una encuesta nutricional realizada en dos comunidades indígenas mostró una prevalencia muy acusada de niños con peso inferior al normal y retraso en el crecimiento entre los niños menores de 5 años. El suministro de suplementos nutricionales redujo en un 70% la prevalencia del peso inferior al normal. Paralelamente, se pusieron en práctica varias medidas, entre ellas la capacitación del personal de los centros sanitarios locales para detectar y atender los casos de malnutrición, la elaboración de un sistema de vigilancia nutricional de los niños, el suministro de suplementos nutricionales y la educación de las familias en materia de nutrición. La experiencia con estas dos comunidades indígenas llevó a establecer en todo el país un programa nutricional para los niños menores de 5 años y para las mujeres embarazadas con peso inferior al normal. En Panamá se ha emprendido un estudio nutricional en las comunidades indígenas, que se utilizará para fomentar políticas sociales inclusivas.

### **Registro de nacimientos**

21. El registro del nacimiento es un derecho del niño cuya realización es esencial para el cumplimiento de otros derechos. Sin embargo, para las personas indígenas no siempre es fácil acceder las oficinas de registro de los nacimientos porque se encuentran lejos de la comunidad, utilizan un procedimiento complicado, no son receptivos a la diversidad cultural o exigen el pago de honorarios. El UNICEF ha realizado importantes esfuerzos para impulsar el registro de nacimientos en las zonas indígenas. En la República Bolivariana de Venezuela, promovió el establecimiento de unidades hospitalarias con registro civil, con lo que se logró una

tasa de registro de nacimientos del 92% en el Amazonas y del 86% en Zulia, dos regiones con una proporción elevada de población indígena. En el Ecuador se llevó a cabo la campaña denominada Juntos por el derecho a la identidad, un proyecto de registro gracias al que más de 6.000 niños de la provincia de Morona recibieron sus documentos de identidad. En el marco de la estrategia de registro para las zonas remotas fronterizas se estableció una brigada de registro en la unidad sanitaria ribereña, que se dotó de equipamiento informático. En el futuro la brigada será una herramienta decisiva para posibilitar el acceso de los habitantes de los márgenes del río a los servicios de registro. En Nicaragua el UNICEF fomenta el registro de nacimientos procurando el compromiso de los alcaldes, las oficinas de registro civil y los dirigentes de las comunidades indígenas, en cooperación con las autoridades tradicionales, los maestros, los medios de comunicación locales y los padres. Una innovación importante fue el prerregistro llevado a cabo en las comunidades, con la introducción posterior de los datos pertinentes en los centros oficiales de registro de nacimientos.

## **VI. Información y propuestas sobre el tema especial del sexto período de sesiones: “Territorios, tierras y recursos naturales”**

22. El UNICEF considera que donde mejor pueden realizarse los derechos de los niños es en un ambiente en el que puedan crecer y desarrollarse felices y donde sus familias y comunidades tengan la capacidad de proteger los derechos de los niños y satisfacer sus necesidades. La tierra es un elemento espiritual y económico esencial para las comunidades indígenas y privarlas de ella afecta a la integridad de la comunidad, lo que a su vez tiene repercusión en la capacidad de los niños para desarrollarse de manera armoniosa en sus comunidades. En este contexto, el UNICEF hace un llamamiento a todos los interesados para evitar que se trastornen los modos de vida de los pueblos indígenas y se garantice en toda circunstancia la existencia de un ambiente de protección para los niños.

## **VII. Información relativa al Segundo Decenio Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo**

23. El UNICEF está empeñado en la consecución de los objetivos del Segundo Decenio Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo y acoge con agrado las útiles orientaciones del Foro Permanente sobre las prioridades a este respecto.

## **VIII. Aportaciones para el cuestionario sobre los programas**

24. Dos países de Asia sudoriental tienen programas directamente relacionados con los pueblos indígenas y 18 países de América Latina y el Caribe han realizado e incluido en sus informes anuales actividades directamente relacionadas con los pueblos indígenas.

25. A nivel regional y subregional, el UNICEF ha ejecutado los siguientes programas:

- a) Programa para los derechos de los niños y los adolescentes indígenas (17 países);
  - b) Programa subregional “Proandes”, con especial atención a la educación, la salud y la protección (países andinos);
  - c) Programa subregional “Amazónico” (países amazónicos y Paraguay);
  - d) Programa subregional para la educación intercultural y bilingüe (Bolivia, Ecuador y Perú);
  - e) Programa bilateral con atención especial a la salud ejecutado en el Ecuador y el Perú con pueblos indígenas de la zona fronteriza.
-